



Hecken schneiden!

Weniger Grün für eine freie Sicht.

Taillage des haies!

Moins de vert, plus de clarté.

Biel
Bienne

Liebe Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer, liebe Grünfreunde

Ihr Garten verschönert unser Stadtbild. Doch allzu schnell wachsen uns manchmal Sträucher, Hecken und Bäume über den Kopf und beeinträchtigen die Sicht von Fussgängern und allen anderen Verkehrsteilnehmern. Das liebliche Grün wird plötzlich zum Sicherheitsproblem. Wir bitten Sie deshalb, Ihre Bepflanzung zu überprüfen und auf die zulässigen Höhen zurückzuschneiden. Sie leisten so einen wertvollen Beitrag zur allgemeinen Verkehrssicherheit.

Nachstehend finden Sie die wichtigsten Informationen zum Thema und zur Entsorgung des Grünzeugs.

Herzlichen Dank!

Ihr Strasseninspektorat, Biel

Chers propriétaires de maisons, chers amis de la nature

Votre jardin contribue à embellir notre ville.

Pourtant, des buissons, des haies et des arbres poussent parfois trop vite au-dessus de nos têtes, gênant ainsi la vue des piétons et des autres usagers de la route. La verdure tant appréciée devient alors un facteur de risque. Au nom de la sécurité générale, nous vous prions de surveiller vos plantations et de les tailler à la hauteur admissible.

Ci-après, vous trouverez toutes les informations utiles concernant l'évacuation des déchets verts.

Merci de votre coopération!

Votre Inspection de la voirie, Bienne

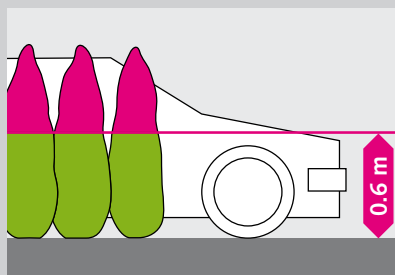
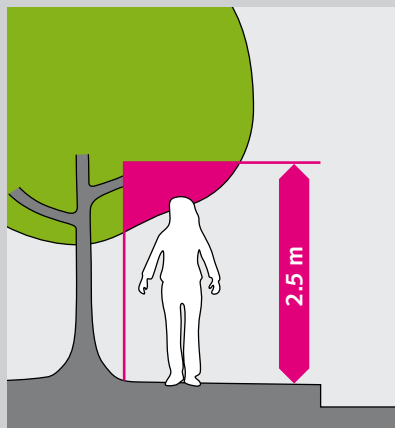
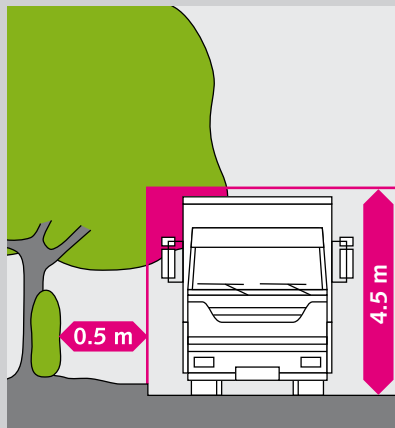
Das Strasseninspektorat verweist auf den Art. 83 des Strassengesetzes (SG) vom 4.6.08 sowie auf den Art. 56 der Strassenverordnung (SV) vom 29.10.08

Art. 83

- ¹ Der Raum über der Fahrbahn von öffentlichen Strassen einschliesslich des Raums seitlich zum Fahrbahnrand (lichte Breite) ist bis auf eine Höhe von mindestens 4.50 m frei zu halten. Bei Versorgungsrouten kann der Regierungsrat eine Höhe von bis zu 5.50 m vorschreiben.
- ² Der Raum über Fuss-, Geh- und Radwegen ist in der Regel bis auf eine Höhe von 2.50 m freizuhalten.
- ³ Die lichte Breite ist auf einer Breite von 0.50 m freizuhalten.

Art. 56

- ¹ Für Einfriedungen und Zäune bis zu einer Höhe von 1.2 m gilt ein Strassenabstand von 0.5 m ab Fahrbahnrand.
- ² Höhere Einfriedungen und Zäune sind um ihre Mehrhöhe zurückzusetzen.
- ³ An unübersichtlichen Strassenstellen dürfen Einfriedungen und Zäune die Fahrbahn um höchstens 0.6 m überragen.



L'Inspection de la voirie attire l'attention sur l'art. 83 de la Loi sur les routes du 04.06.08 ainsi que sur l'art. 56 de l'Ordonnance sur les routes du 29.10.08

Art. 83

- ¹ L'espace surplombant la chaussée des routes publiques, y compris la distance latérale au bord de la chaussée (largeur libre), doit être maintenu libre sur une hauteur de 4.50 m au moins. Pour les routes d'approvisionnement, le Conseil-exécutif peut prescrire une hauteur allant jusqu'à 5.50 m.
- ² En règle générale, l'espace surplombant les trottoirs, chemins pour piétons et pistes cyclables doit être maintenu libre sur une hauteur de 2.5 m au moins.
- ³ La largeur libre doit être de 0.50 m au moins.

Art. 56

- ¹ Pour les clôtures ne dépassant pas 1.2 m de hauteur, la distance à la route doit être de 0.5 m à compter du bord de la chaussée.
- ² La distance à la route des clôtures plus hautes doit être augmentée de la différence entre leur hauteur et 1.2 m.
- ³ Dans les endroits où la visibilité est restreinte, les clôtures ne doivent pas dépasser la chaussée de plus de 0.6 m.

Grünabfuhr

1x pro Woche, nicht kostenpflichtig

Déchets verts

1x par semaine, non payant

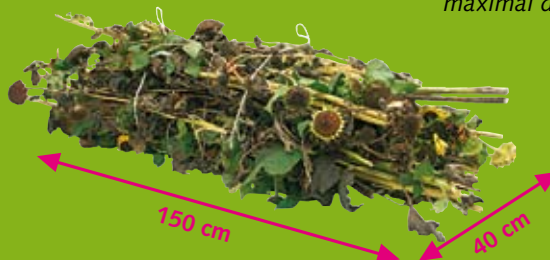
Zum Grüngut gehören Rüstabfälle aus der Küche sowie Grünabfälle von Balkon und Garten. Nicht zugelassen sind gekochte Speisereste, Fleisch, Brot, Käse, Katzenstreu jeglicher Art und Hundekot.

Äste und Stauden werden entgegengenommen, sofern sie sauber **gebündelt** und **verschnürt** sind. Maximallänge der Bündel 150 cm. Maximaler Bündeldurchmesser 40 cm. Die einzelnen Äste dürfen nicht dicker als 8 cm sein.



Font partie desdits déchets verts les épluchures de cuisine ainsi que les déchets de jardinage. Cela n'englobe pas les restes de repas cuits, la viande, le pain, le fromage, les litières de chats quelconques et les crottes de chiens.

Les **branchages et arbrisseaux** ne seront enlevés que s'ils sont **fagotés et ficelés** correctement. Longueur maximale des fagots: 150 cm. Diamètre maximal des fagots: 40 cm. L'épaisseur de chaque branche ne doit pas excéder 8 cm.



Wichtig!

Aus hygienischen und abwicklungstechnischen Gründen werden nur **Normcontainer** (140, 240, 360, 660, 770 und 800 l) sowie **Kompostbeutel*** entgegengenommen. Früher verwendete Gebinde wie Kübel, Plastikkörbe, grüne 10-l-Haushaltskessel sind nicht mehr zugelassen und werden nicht mehr entleert.



***Kompostbeutel** haben die besondere Eigenschaft, dass sie biologisch abbaubar sind und somit zusammen mit dem Grüngut zu Kompost verrotten. Sie sind erkennbar an ihrer milchig weissen Farbe und dem typischen weissen Gitterdruck. Erhältlich sind sie im Detailhandel.



Important!

Pour des raisons tant hygiéniques que techniques, seuls des **conteneurs normés** (140, 240, 360, 660, 770 et 800 l) ainsi que des **sacs compostables*** sont admis. D'autres récipients tels que seaux, corbeilles en plastique, poubelles de ménage vertes de 10 l ne seront plus ni admis ni vidés.

***Les sacs compostables** ont la particularité d'être biodégradables et donc de se décomposer avec les déchets végétaux. Ils sont reconnaissables à leur couleur blanchâtre et à leur quadrillage blanc imprimé. En vente dans les commerces de détail.

Weitere Auskünfte:
T: 032 326 29 17
www.biel-bienne.ch

Pour tout renseignement
complémentaire:
T: 032 326 29 17
www.biel-bienne.ch